

Atto Aggiuntivo/Avenant

Alla/à la

**Convenzione tra l'Università del Salento e l'Ecole Normale Supérieure rue d'Ulm, Paris
sottoscritta il 29-7-2004 e rinnovata il 21-10-2010**

**Convention entre l'Université del Salento et l'Ecole Normale Supérieure, rue d'Ulm, Paris,
souscrite le 29-7-2004 et reconduite le 21-10-2010**

Le due parti/Les deux parties,

l'Università del Salento (Lecce) e il suo Rettore pro-tempore, Prof. Ing. Domenico La Forgia e l'Ecole Normale Supérieure (E.N.S.) e il suo Direttore pro-tempore, Prof. Monique Cantor Sperber, convengono sulla necessità di integrare, come segue, il testo dell'articolo 3 della Convenzione tra l'Università del Salento e l'Ecole Normale Supérieure (E.N.S.), rue d'Ulm, Paris, sottoscritta il 29-7-2004 e rinnovata il 21-10-2010 che recitava/l'Université del Salento (Lecce) et son Président temporaire, Monsieur Domenico La Forgia e l'Ecole Normale Supérieure (E.N.S.) et son Directeur temporaire, Madame Monique Canto-Sperber, conviennent de la nécessité de compléter comme suit le texte de l'article 3 de la Convention entre l'Université del Salento et l'Ecole Normale Supérieure (E.N.S.), rue d'Ulm, Paris, souscrite le 29-7-2004 et reconduite le 21-10-2010, qui précisait:

**Articolo 3: «Gli studenti saranno esonerati dalle tasse da entrambe le istituzioni»/Article 3:
«Les étudiants seront exonérés des taxes universitaires par les deux institutions»**

L'articolo 3 viene così riformulato/L'article 3 est reformulé ainsi:

Articolo 3/Article 3

Modalità degli scambi degli studenti/Modalités d'échanges entre les étudiants

Le due istituzioni si impegnano a garantire/Les deux institutions s'engagent à garantir:

- l'esonero delle tasse di iscrizione nell'istituzione ospitante/l'exonération des taxes universitaires dans l'institution d'accueil;
- l'accesso libero alle lezioni, ai seminari e ai gruppi di ricerca/le libre accès aux cours, séminaires et équipes de recherche;
- il tutorato individuale/le tutorat individuel;
- l'accesso libero alle biblioteche, alle reti informatiche e ad ogni forma di attività scientifiche, culturali, artistiche e sportive/le libre accès aux bibliothèques, aux réseaux informatiques et à toute forme d'activités scientifiques, culturelles, artistiques et sportives;
- l'alloggio gratuito, in camera singola, dall'inizio di ottobre alla fine di luglio (in un collegio della E.N.S. e nelle foresterie o collegi dell'Università del Salento); tutti gli anni ogni istituzione destina all'altra almeno un posto di scambio nel rispetto della reciprocità/le logement gratuit, en chambre individuelle, à partir du 1er octobre jusqu'au 31 juillet: à l'E.N.S dans un des internats; à l'Université del Salento, dans une maison d'hôtes ou dans un des internats de l'Université. Tous les ans, chacune des institutions réserve à l'autre au moins un poste d'échange dans le respect de la réciprocité;
- gli attestati di frequenza ai corsi o attività seguiti; gli allievi della E.N.S. potranno inoltre eventualmente ottenere una certificazione in crediti del loro corso di studi presso l'Università del Salento/la délivrance d'attestations de suivi de cours ou d'activités; les élèves de l'E.N.S. pourront également obtenir, le cas échéant, une validation en crédits de leur cursus à l'Université del Salento.

La durata dei soggiorni va da un minimo di un mese ad un massimo di sei mesi/La durée des séjours va d'un mois minimum à six mois maximum.

Q

Gli studenti ammessi a partecipare agli scambi sono proposti dall'istituzione di provenienza secondo i propri criteri e modalità. L'istituzione ospitante prende le decisioni finali/Les étudiants admis à participer aux échanges sont proposés par leur institution d'origine selon les critères et les modalités qui lui sont propres. L'institution d'accueil prend les décisions finales.

Gli studenti selezionati per gli scambi devono scrupolosamente rispettare i regolamenti vigenti nell'istituzione ospitante. La trasgressione delle regole da parte di uno studente può portare ad una sua sospensione immediata dall'istituzione ospitante/Les étudiants sélectionnés dans le cadre des échanges doivent respecter intégralement le règlement en vigueur dans l'institution d'accueil. Le non-respect du règlement par un étudiant peut entraîner sa suspension immédiate par l'institution d'accueil.

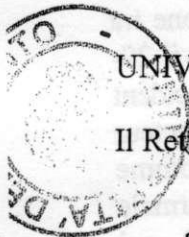
28 SET. 2011

UNIVERSITA' DEL SALENTO

Il Rettore Prof. Ing. Domenico La Forgia

ECOLE NORMALE SUPERIEURE

Il Direttore, Prof. Monique Canto-Sperber



[Handwritten signature of Prof. Ing. Domenico La Forgia]



[Handwritten signature of Prof. Monique Canto-Sperber]